|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018  *Adopté par le T-CY durant sa 19ème Plénière*  *Strasbourg, 9 juillet 2018* | T-CY(2018)11 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

*[Ajoutez le logo ou utilisez l’en-tête de l’organisation requérante si nécessaire]*

Data Preservation Request

under Articles 29 and 30 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

*Verilerin Korunması Talebi*

*Siber Suçlara Dair Budapeşte Sözleşmesi'nin 29 ve 30. Maddeleri Kapsamında*

|  |
| --- |
| 1. date / *Tarih* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *İLGİ / DAVA NUMARASI* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *TALEBİN DURUMU* |
|  New request / *Yeni Talep*   Extension of previous request /*Önceki talebin devamı*   Ticket/reference number of previous request: / *Önceki talebe ait Etiket/İlgi Numarası* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *TALEP EDİLEN MAKAM* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority \*   *TALEP EDEN MAKAM \** | |
| Organisation |  |
| Person in charge of the request  *Talepten sorumlu kişi* |  |
| Address  *Adres* |  |
| Telephone number  *Telefon No.* |  |
| Cell phone number  *Cep Telefon No.* |  |
| E-mail address  *E-posta adresi* |  |
| Fax number  *Faks numarası* |  |
| Office Hours  *Mesai saatleri* |  |
| Time Zone  *Bulunduğu Zaman Dilimi/ Saat Kuşağı* |  |
| ☐ | Response by email or other expedited means preferred / *E-posta ile veya iletişimin hızlı bir şekilde gerçekleştirilmesi adına tercih edilen diğer araçlar ile yanıt veriniz* |
|  | Response preferred by means of:  *Yanıt verilmesi tercih edilen yöntem:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *TALEP EDEN MAKAMDAN İLAVE BİR ONAYA İHTİYAÇ DUYULURSA, LÜTFEN AŞAĞIDA BİLGİLERİ VERİLEN KİŞİ İLE İRTİBATA GEÇİNİZ:* | |  |
| Name  *Adı:* |  | |
| Job Title  *İş Unvanı:* |  | |
| Function  *Görevi:* |  | |
| Telephone number  *Telefon No.* |  | |
| Cell phone number  *Cep Telefon No.* |  | |
| E-mail address  *E-posta adresi* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   (if different from Requesting Authority)  *DAVADAN SORUMLU SORUŞTURMA/ İDARE MAKAMI*  *(TALEP EDEN MAKAMDAN FARKLI İSE)* | |
| Organisation  *Kuruluş* |  |
| Person in charge at the authority  *Talepten sorumlu kişi* |  |
| Address  *Adres* |  |
| Telephone number  *Telefon No.* |  |
| Cell phone number  *Cep Telefon No.* |  |
| E-mail address  *E-posta adresi* |  |
| Fax number  *Faks numarası* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *UYGULANABİLİR İSE SORUMLU SAVCILIK MAKAMI VEYA MAHKEME* | |
| Prosecution office in charge and case number  *Sorumlu savcılık ve dava numarası* |  |
| Court in charge and case number  *Sorumlu mahkeme ve dava numarası* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the request  *Talebe ilişkin savcılık veya mahkeme kararları* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. FOLLOW UP THROUGH MUTUAL LEGAL ASSISTANCE   *KARŞILIKLI ADLİ YARDIMLAŞMA YOLUYLA TAKİP* | |
| ☐ | Please be informed that we intend to submit a request for mutual legal assistance to request the production of data.**\***  *Veri üretimi talebinde bulunmak için bir karşılıklı adli yardımlaşma talebi sunma niyetinde olduğumuzu bilgilerinize sunarız\** |
| ☐ | Please find enclosed a mutual legal assistance request for the production of data.  *Veri üretimi için karşılıklı adli yardımlaşma talebi ekte tarafınıza sunulmuştur.* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. OFFENCES SUBJECT TO CRIMINAL INVESTIGATION OR PROCEEDINGS\*   *CEZA SORUŞTURMASI VEYA KOVUŞTURMASINA TABİ SUÇLAR\** | |
| ☐ Offence/s corresponding to Articles 2 through 11 Budapest Convention  *Budapeşte Sözleşmesi'nin 2 ila 11. Maddelerine karşılık gelen suç/lar* | Please specify offence under the law of the requesting State:  / *Talep eden Devletin kanunları kapsamında suç sayılan eylemi belirtiniz:* |
| ☐ Other offence/s  *Diğer suç/lar* | Please specify under the law of the requesting State:  / *Talep eden Devletin kanunları kapsamında belirtiniz:* |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case\*   Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for preservation and/or partial disclosure of traffic data  - charges pressed/list of offences in the case  *DAVA ÖZETİ\**  *Şunları içermektedir:*  *- olayların kısa açıklaması*  *- istenilen verilerin soruşturma/suçlar ile ne bakımdan ilintili olduğu,*  *- trafik verisinin muhafazası ve/ya kısmen kapatılması için talebin amacı ve gerekliliği*  *- davada isnat edilen suçlar* |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. data to be preserved\*   *MUHAFAZA EDİLECEK VERİLER\** | | | |
| ☐ **Subscriber information / *Kullanıcı bilgisi*** | Please specify:  *Lütfen belirtiniz:* | | |
| Period of interest  *İlgi dönemi* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Başlangıç tarihi: GG/AA/YYYY Zaman (ve zaman dilimi):* | End date: DD/MM/YYY  Time (and time zone):  *Bitiş tarihi: GG/AA/YYYY Zaman (ve zaman dilimi):* | |
| ☐ If the system is a shared system, please preserve all basic subscriber information for all virtual systems on the IP. / *Eğer sistem paylaşılan bir sistem ise, IP üzerindeki tüm sanal sistemler için tüm temel kullanıcı bilgilerini muhafaza edin* | | | |
| ☐ **Traffic data / *Trafik Verisi*** | Please specify:  *Lütfen belirtiniz:* | | |
| Period of interest  *İlgi dönemi* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Başlangıç tarihi: GG/AA/YYYY Zaman (ve zaman dilimi):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Bitiş tarihi: GG/AA/YYYY Zaman (ve zaman dilimi):* |
| ☐ **Content data / *İçerik verisi*** | Please specify:  *Lütfen belirtiniz:* | | |
| Period of interest  *İlgi dönemi* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Başlangıç tarihi: GG/AA/YYYY Zaman (ve zaman dilimi):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Bitiş tarihi: GG/AA/YYYY Zaman (ve zaman dilimi):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the person or organisation (e.g. Service provider) in possession or control of the stored computer data AND The location of the computer system, IF AVAILABLE\*   *EĞER MÜMKÜNSE, DEPOLANAN BİLGİSAYAR VERİLERİNİ VE BİLGİSAYAR SİSTEMİNİN KONUMUNU KONTROLÜNDE BULUNDURAN VEYA BUNA SAHİP OLAN KİŞİ VEYA KURULUŞU (ÖRNEĞİN, HİZMET SAĞLAYICISI) TANIMLAYAN BİLGİLER\** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. EXPEDITED DISCLOSURE OF PRESERVED TRAFFIC DATA UNDER ARTICLE 30 OF THE CONVENTION ON CYBERCRIME   Details/description of data to be disclosed[[2]](#footnote-2)  *SİBER SUÇLARA DAİR SÖZLEŞME'NİN 30.MADDESİ KAPSAMINDA MUHAFAZA EDİLEN VERİLERİN HIZLANDIRILMIŞ İFŞASI* *TURKISH* |
| ☐ This request seeks to preserve traffic data concerning a specific communication. If, in the context of this request, the server reveals that a service provider in another jurisdiction was involved in the transmission of this communication, please immediately disclose to us the identity of that service provider and the path of the communication in line with Article 30 of the Convention on Cybercrime. *Bu talep, belirli bir haberleşmeye dair trafik verilerinin muhafaza edilmesi arayışındadır. Bu talep bağlamında, sunucu, bir başka yargı bölgesindeki bir hizmet sağlayıcısının bu haberleşmenin iletilmesi noktasında sürece dahil olmuş olduğunu belirtirse, Siber Suçlara Dair Sözleşme'nin 30.Maddesine uygun olarak lütfen bu servis sağlayıcısının kimlik bilgilerini ve haberleşme yolunu derhal bizimle paylaşın.* |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *DAVA DURUMU* |
| ☐ Pre-trial phase / *Duruşma öncesi aşama*  ☐ On trial / *Duruşma dönemi*  ☐ Crime in progress / *Devam etmekte olan suç*  Other details if necessary:  *Eğer gerekliyse diğer detaylar:* |

|  |
| --- |
| 1. Urgency   *İVEDİLİK* |
| ☐ **URGENT / *ACİL***  Response expected by: DD/MM/YYYY  *Şu tarihe kadar yanıtınız beklenmektedir: GG/AA/YYYY* |
| **REASONS FOR URGENCY**  ***İVEDİLİK NEDENLERİ***  ☐ Threat to life and limb / *Yaşama yönelik tehdit*  ☐ Imminent threat of a serious nature to public security / *Kamu güvenliğine yönelik ciddi ve ani bir doğa tehdidi*  ☐ Crime in progress / *Devam etmekte olan bir suç*  ☐ Suspect/offender in custody / *Gözaltında bulunan şüpheli/suçlu*  ☐ Suspect/offender about to be released from custody / *Gözaltından çıkarılmak üzere olan şüpheli/suçlu*  ☐ Volatility of data / *Verilerin değişkenliği*  ☐ Statute of limitation due to expire / *Zamanaşımı süresinin dolması*  ☐ Trial is imminent or in progress / *Davaya başlanmak üzere olması veya devam ediyor olması*  ☐ Other: / *Diğer:* |
| Brief details for urgency, if any ***İVEDİLİK GEREKTİREN SEBEPLERE DAİR KISA DETAYLAR, EĞER VARSA*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   GİZLİLİK |
| ☐ We request that this preservation request is kept confidential and that customers are not notified.  Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Bu muhafaza talebinin gizli kalmasını ve müşterilere bu konuda tebliğ yapılmamasını talep ederiz.*  *İç hukukunuz bizden gizlilik nedenlerini açıklamamızı gerektiriyorsa; veya – herhangi bir eyleme geçmeden evvel – iç hukukunuz müşteriye tebligatta bulunulmasını şart koşuyorsa veya eğer siz, sağlayıcının gizlilik talebine riayet etmeyeceğinden şüpheleniyorsanız lütfen bizi bilgilendiriniz.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested, if available   *TALEP EDİLEN ONAY /TEBLİGAT, EĞER VARSA* |
| ☐ Confirmation of receiving the request / *Talebin ulaştığının onaylanması*  ☐ Confirmation of preservation of the data / *Verilerin muhafaza edildiğinin onaylanması*  ☐ Information on the preservation period / *Muhafaza süresine dair bilgiler*  ☐ Information on whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Verilerin talep edilen ülkenin yargı bölgesinin dışında olup olmadığına dair bilgiler*  ☐ Information on whether the data preserved will be destroyed after the preservation period / *Muhafaza edilecek bilgilerin muhafaza süresinin sona ermesinden sonra imha edilip edilmeyeceğine dair bilgiler*  ☐ Other: / *Diğer:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *EK NOTLAR, EĞER VARSA,* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *TALEP EDEN MAKAMIN İMZASI VE/YA MÜHRÜ, EĞER VARSA* | |
| Name  *Adı* |  |
| Position  *Pozisyonu* |  |
| Date / place  *Yer / Tarih* |  |
| Signature and/or stamp  *İmza ve/ya mühür* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Annex: Data specification form   *EK: VERİ BELİRTİM FORMU*  Please complete a separate form for each person or organisation believed to be in possession or control of data. Please complete as much as is possible or applicable.  *Verileri bulundurduğu veya kontrolü altında tuttuğu düşünülen her bir kişi veya kuruluş için lütfen ayrı bir form doldurunuz. Formu lütfen mümkün veya uygulanabilir olduğu kadar doldurunuz.* | | |
| **Details of person or organisation believed to be in possession or control of data**  ***Verileri bulundurduğu veya kontrolü altında tuttuğu düşünülen her bir kişi veya kuruluşa dair Detaylar*** | | |
| Business Name  *İşyeri Adı* |  |  |
| Legal Name  *Yasal Adı* |  |  |
| Contact name  *İrtibat Adı* |  |  |
| Address  *Adresi* |  |  |
| Country  *Ülkesi* |  |  |
| Phone  *Telefonu* |  |  |
| Email Address  *E-posta adresi* |  |  |
| **IPv4** | **1-255** | **1-255** |
|  |  |  |
| URL |  | |
| Date / *Tarih* |  | |
| Time  *Zaman* |  | |
| Time Zone  *Zaman Dilimi* |  | |
| Proxy / *Temsilcisi* |  | |
| Anonymization  *Anonimleştirme* |  | |
| Port number  *Bağlantı Noktası Numarası* |  | |
| **IPv6** | **Subnet – 64 bit** | **Host – 64 bit** |
|  |  |  |
| URL: |  | |
| Date / *Tarih* |  | |
| Time  *Zaman* |  | |
| Time Zone  *Zaman Dilimi* |  | |
| Proxy / *Temsilcisi* |  | |
| Anonymization  *Anonimleştirme* |  | |
| **Other data**  ***Other data*** | | |
| E-mail address  *E-posta adresi* |  | |
| Social Networking ID  *Sosyal Ağ ID* |  | |
| Date / *Tarih* |  | |
| Time  *Zaman* |  | |
| Time Zone  *Zaman Dilimi* |  | |
| Proxy / *Temsilcisi* |  | |
| Anonymization  *Anonimleştirme* |  | |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. Please note that items marked with asterisk (**\***) are required information pursuant to Article 29, paragraph 2 of the Convention on Cybercrime. [↑](#footnote-ref-1)
2. If necessary, please fill in the Annex (data specification form). [↑](#footnote-ref-2)